



Norwegian People's Aid

Department of Mine Action and Disarmament - Support to Ukraine Департамент протимінної діяльності та роззброєння - Підтримка України

REQUEST FOR QUOTATION (RFQ) ЗАПИТ НА КОМЕРЦІЙНУ ПРОПОЗИЦІЮ (RFQ)

Dear Madam/Sir
Шановна пані/пане

You are kindly invited to submit Quotation for the supply of below listed parts and/or services.
Offer shall be submitted in hard and/or soft copy marked with

Вас люб'язно запрошують подати пропозицію на поставку нижчезазначених частин та/або послуг.
Пропозиція подається в друкованому та/або електронному вигляді з позначкою

PROCUREMENT OF

CAR TRANSFER SERVICE MYKOLAIV – CHISINAU AIRPORT

ЗАПИТ НА ЗАКУПВЛЮ

ПОСЛУГИ З ПЕРЕВЕЗЕННЯ ПАСАЖИРІВ МИКОЛАЇВ - АЕРОПОРТ КИШЕНЕВ

to the following physical address or one of email addresses below.
на вказану нижче фізичну адресу або одну з наведених нижче адрес електронної пошти.

Late offers shall be rejected. Offers sent via email must be in PDF or another non-editable format.
Запізнілі пропозиції відхиляються. Пропозиції, надіслані електронною поштою, мають бути у форматі PDF або іншому форматі, який не можна редагувати.

Office: NORWEGIAN PEOPLE'S AID
Oleksandra Konyskogo Str. 15
Post box No.12
01054 Kyiv, Ukraine

Attention: RFQ No: 193-RFQ-25-062

Additional information may be requested from:

Contact person:	Oleksandr Chelakhov	Viktoriia Woods	Javorko Hudetz (English)
Telephone:	+38 096 545 35 30 and/or	+38 050 472 37 80 and/or	+38 093 725 86 78
E mail address:	OleChe357@npaid.org	vikwoo704@npaid.org	javorkoh@npaid.org

s/n	ITEM / ОПИС	QUANTITY / КІЛЬКІСТЬ
1.	NPA needs a long-term supplier of international passenger transportation services (CHISINAU AIRPORT-MYKOLAIV, MYKOLAIV-CHISINAU AIRPORT) that meets the following requirements: - Signing a contract for a period of 6 months or more, with mandatory terms of service providing and its payment - ability to accept payment by non-cash transfer, according to the invoice and issuance of a bill of completion - ability to cross the border Ukraine – Moldova and back - ability to submit the car in the shortest possible time will be an advantage, but not more than a day from the moment of order acceptance	1



Norwegian People's Aid

- the ability to carry up to 3 passengers with luggage - no strangers or fellow travelers are allowed in the car The driver must: - strictly follow the traffic rules - be in adequate condition and tidy look - not to smoke while driving and not to use the phone while driving - to give the car in advance with the possibility of easy search and free access to it / НРА шукає постачальника послуг з міжнародних пасажирських перевезень (МИКОЛАЇВ - Аеропорт Кишенев, Аеропорт Кишенев - МИКОЛАЇВ), який відповідає наступним вимогам: - підписання договору на термін від 6 місяців, з обов'язковими умовами надання послуг та їх оплати - можливість приймати оплату за безготівковим розрахунком, згідно виставленого рахунку та видачі акту виконаних робіт - можливість перетинати кордон Україна - Молдова та назад - можливість подачі автомобіля в найкоротші терміни буде перевагою, але не більше доби з моменту прийняття замовлення - можливість перевозити до 3 пасажирів з багажем - в авто не допускаються сторонні особи або попутники Водій повинен: - суворо дотримуватися правил дорожнього руху - мати адекватний стан і охайний вигляд - не палити за кермом і не користуватися телефоном під час руху - подавати автомобіль заздалегідь з можливістю легкого пошуку та вільного доступу до нього	
--	--

If you do not wish to submit an offer for this tender, we would be grateful to receive a note to that effect.

Якщо ви не бажаєте подавати пропозицію для цього тендеру, ми будемо вдячні отримати повідомлення про це

Place of item/service delivery: MYKOLAIV, Ukraine

Місце надання товару/послуги: МИКОЛАЇВ, Україна

Offers should include and clearly indicate (where applicable):

- Unit price
- Total price
- Sales and any other taxes or costs related to the supply
- Any and all other costs payable by NPA related to this offer
- Confirmed delivery schedule
- Defects liability/warranty
- Validity of offer which should be a minimum of 7 days

Пропозиції повинні містити та чітко вказувати (де це можливо):

- Ціна за одиницю
- Загальна сума
- Продажі та будь-які інші податки чи витрати, пов'язані з постачанням
- Будь-які інші витрати, які сплачує NPA, пов'язані з цією пропозицією
- Підтверджений графік доставки
- Відповідальність/гарантія за дефекти
- Термін дії пропозиції, який повинен становити мінімум 7 днів.

Should your company be interested in tendering an offer, please submit to physical address or preferably via email in non-editable format to ukr-logistics@npaid.org, by the end of **31.07.2025**.



Norwegian People's Aid

Якщо ваша компанія зацікавлена в тому, щоб подати пропозицію, надішліть її на фізичну адресу або, бажано, електронною поштою в форматі, який не редагується, на ukr-logistics@npaid.org до кінця робочого дня, **31.07.2025**.

All quotations received in time, properly sealed or sent via email in non-editable format will be analysed in detail prior to a final decision being taken.

Усі пропозиції, отримані вчасно, належним чином запечатані або надіслані електронною поштою у форматі, який не редагується, будуть детально проаналізовані до прийняття остаточного рішення.

NPA is encouraging quotations from qualified women-owned business.

ННД заохочує жінок- власниць бізнесів з відповідною компетенцією подавати цінові пропозиції.

The lowest price will not necessarily be awarded with the contract. Contracts are awarded to the supplier offering the best value for money, based on service, quality, and pricing considerations.

Найнижча ціна не обов'язково буде нагороджена підписанням контракту. Контракти укладаються с постачальником, що пропонує найкраще співвідношення ціни та якості, з урахуванням рівня обслуговування, якості та цінових умов.

NPA Whistleblower system - <https://folkehjelp.whistleblownetwork.net/>

ННД система інформування про порушення - <https://folkehjelp.whistleblownetwork.net/>

Information to bidders:

1. Offers must be on company headed documentation or on signed and stamped RFQ. Offers which do not comply with any of our tender conditions as contained herein will not be considered.
2. Bidders agree to be processed through Web-based restricted party watch list screening solutions. (i.e. CSI WatchDog)
3. The supply can subject to a Contract of Supply, a sample of which will be available upon request.
4. NPA reserves the right to accept the whole or part of your offer, the details of which will be agreed upon prior to the signing of the Purchase order or Contract of Supply.
5. Payment will be made by bank transfer to the bank account registered with the supplier.
6. NPA will not be responsible for any bank service charges.
7. All related taxes and contributions are to be included in your financial offer.
8. Suppliers registered as Individual entrepreneurs (IE/FOP) are required to provide legal registration documents.
9. There will be liquidated damages equivalent to a deduction of 0.5% per day or part thereof up to a maximum of 25% for delays due to default on the part of the suppliers.

Should you require further information, please contact NPA at the address above.

Інформація для учасників:

1. Пропозиції мають міститися в документації компанії або в запиті пропозицій із підписом. Пропозиції, які не відповідають будь-яким із наших тендерних умов, як тут міститься, не розглядатимуться.
2. Учасники, що подають цінові пропозиції, погоджуються на проходження перевірки через веб-базовані рішення для скринінгу списків обмежених сторін (наприклад, CSI WatchDog).
3. Постачання може регулюватись Контрактом на постачання, зразок якого буде доступний за запитом.
4. ННД залишає за собою право повністю або частково прийняти вашу пропозицію, деталі якої будуть узгоджені до підписання замовлення на купівлю або контракту на поставку.
5. Оплата буде здійснена банківським переказом на вказаний постачальником банківський рахунок.
6. ННД не несе відповідальності за жодні комісії за банківські послуги.
7. Усі відповідні податки та внески повинні бути включені у вашу фінансову пропозицію.
8. Постачальники, зареєстровані як фізичні особи підприємці (ІП/ФОП) зобов'язані надати юридичні реєстраційні документи.



Norwegian People's Aid

9. *За затримку через невиконання зобов'язань з боку постачальника буде стягнуто неустойку, еквівалентну відрахуванню 0,5% на день або його частини до максимум 25%.*

Якщо вам потрібна додаткова інформація, зв'яжіться з ННД за вказаною вище адресою.

Yours truly,

Oleksandr Chelakhov
Logistics Officer

Signature:

Mykolaiv, 25-07-2025